

VICTIM IMPACT STATEMENT – NOT CRIMINALLY RESPONSIBLE DÉCLARATION DE LA VICTIME – NON-RESPONSABILITÉ CRIMINELLE

INFORMATION FOR VICTIMS

- This form may be used to provide a description of the physical or emotional harm, property damage or economic loss suffered by you as the result of the commission of an offence for which the accused person was found not criminally responsible on account of mental disorder, as well as a description of the impact that the conduct has had on you. You may attach additional pages if you need more space.
- A victim is not required to provide a statement. Participation is strictly voluntary.
- The Criminal Code of Canada states that the Court or Review Board shall consider a Victim Impact Statement for the purpose of determining disposition to be imposed on an accused found not criminally responsible by reason of mental disorder.
- An online guide to Victim Impact Statements is available at: <https://www.justice.gov.nt.ca/en/victim-impact-statements/>. If you need help, talk to your local Victim Services worker, or call 867-767-9261 for referral (collect calls are accepted).
- The completed form can be submitted using the attached envelope (no postage required), or printed, signed and mailed to:

NWT Court Registry
Box 550, Stn Main
Yellowknife, NT X1A 9Z9
- Victims may wish to attend and read their statements at the appropriate hearing. Check the appropriate box on the Victim Impact Statement Form and you will be informed whether the Court or Review Board approves your request.

Your statement should:

- ❖ be truthful and accurate;
- ❖ state only the effect of the crime for which the accused will receive a disposition.

Your statement must not include:

- ❖ any statement about the conduct of the accused that is not relevant to the harm or loss suffered by you;
- ❖ details about what happened;
- ❖ any comments about any conduct for which the accused was not found not criminally responsible;
- ❖ any complaint about any individual, other than the accused, who was involved in the investigation or prosecution of the offence; and,
- ❖ except with the court's or Review Board's approval, an opinion or recommendation about the disposition.

RENSEIGNEMENTS À L'INTENTION DE LA VICTIME

- La présente formule peut être utilisée pour présenter une description des dommages — matériels, corporels ou moraux — ou des pertes économiques qui vous ont été causés par suite de la conduite pour laquelle l'accusé a fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux ainsi que des répercussions que cette conduite a eues sur vous. Vous pouvez ajouter des pages supplémentaires au besoin.
- La victime n'est pas tenue de faire une telle déclaration. La participation au programme est tout à fait volontaire.
- Le Code criminel du Canada stipule que le tribunal ou la Commission d'examen doit prendre en considération la Déclaration de la victime pour déterminer les conditions qui seront imposées à un accusé déclaré non criminellement responsable pour cause de troubles mentaux.
- Pour consulter le guide électronique sur les Déclarations de la victime, visitez le <https://www.justice.gov.nt.ca/fr/victim-impact-statements/>. Si vous avez besoin d'aide, communiquez avec votre intervenant des Services aux victimes ou composez le 867-767-9261 pour être aiguillé (les appels à frais virés sont acceptés).
- Le formulaire dûment rempli peut être soumis en utilisant l'enveloppe ci-jointe (timbre non requis), ou imprimé, signé et envoyé par la poste au :

Greffe de la Cour des TNO
B.P. 550, Stn Main
Yellowknife, TNO X1A 9Z9
- Les victimes qui souhaitent assister à l'audience et lire leur déclaration à haute voix doivent cocher la case correspondante dans la formule de déclaration de la victime. On vous informera si le tribunal ou la Commission d'examen accepte votre demande.

Une déclaration doit :

- ❖ être véridique et exacte; et,
- ❖ décrivez seulement les répercussions du crime pour lequel l'accusé fera l'objet d'une décision.

La déclaration ne peut comporter :

- ❖ de propos concernant la conduite de l'accusé qui ne sont pas pertinents au regard des pertes ou dommages que vous avez subis;
- ❖ de commentaires sur toute conduite pour laquelle l'accusé n'a pas fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité;
- ❖ de plaintes au sujet d'un particulier, autre que l'accusé, qui était associé à l'enquête ou à la poursuite de l'infraction; et,
- ❖ sauf avec la permission du tribunal ou de la commission d'examen, de points de vue ou de recommandations au sujet de la décision.

CASE IDENTIFICATION – THE CROWN COUNSEL COMPLETES THIS SECTION INFORMATION SUR LE CAS – PARTIE À REMPLIR PAR LA GRC

Name of victim Nom de la victime _____	Date of birth – (Y/M/D) Date de naissance (A/M/J) _____
Name of accused Nom de l'accusé(e) _____	Date of birth – (Y/M/D) Date de naissance (A/M/J) _____
Location of offence Lieu de l'infraction _____	Date of offence – (Y/M/D) Date de l'infraction (A/M/J) _____
Offence(s) Chef(s) d'accusation _____	RCMP file number N° de dossier de la GRC _____

REVIEW BOARD INFORMATION RENSEIGNEMENTS SUR LA COMMISSION D'EXAMEN

Review Board Chair Président de la Commission d'examen _____		
Location Emplacement _____	Initial VIS-NCR DRCV initiale <input type="checkbox"/>	Update VIS-NCR DRCV mise à jour <input type="checkbox"/>
Crown prosecutor Procureur de la Couronne _____	Defence counsel Avocat de la défense _____	

VICTIM INFORMATION INFORMATION SUR LA VICTIME

I would like to read or present my statement (in court or before the Review Board).
J'aimerais lire ou présenter ma déclaration devant (le tribunal ou la commission d'examen). Yes No
Oui Non

The following sections are examples of information you may wish to include in your statement. You are not required to include all of this information.

Les sections ci-après ne constituent que des exemples de renseignements que vous pouvez inclure dans votre déclaration. Vous n'êtes pas obligé d'inclure tous ces renseignements.

EMOTIONAL IMPACT RÉPERCUSSIONS D'ORDRE ÉMOTIF

Describe how the accused's conduct has affected you emotionally.
For example, think of:

- your lifestyle and activities
- your relationships with others such as your spouse, family and friends
- your ability to work, attend school or study
- your feelings, emotions and reactions as these relate to the conduct

Veillez décrire les répercussions d'ordre émotif que la conduite de l'accusé a eues sur vous, par exemple, en ce qui concerne :

- votre mode de vie et vos activités
- vos relations avec les autres, notamment votre époux ou épouse, votre famille et vos amis
- votre capacité à travailler, à fréquenter l'école ou à étudier
- vos sentiments, vos émotions et vos réactions à l'égard de la conduite

PHYSICAL IMPACT RÉPERCUSSIONS D'ORDRE PHYSIQUE

Describe how the offence has affected you physically. For example, think of:

- ongoing physical pain, discomfort, illness, scarring, disfigurement or physical limitation
- hospitalization or surgery you have had because of the conduct of the accused
- treatment, physiotherapy or medication you have been prescribed
- the need for any further treatment or the expectation that you will receive further treatment
- any permanent or long-term disability

Veillez décrire les répercussions d'ordre physique que l'infraction a eues sur vous, par exemple, en ce qui concerne :

- la douleur physique persistante, l'inconfort, les maladies, les cicatrices, le défigurement ou les restrictions physiques
- une hospitalisation ou des interventions chirurgicales que vous avez dû subir en raison de la conduite de l'accusé
- les traitements, la physiothérapie ou les médicaments qui vous ont été prescrits
- les traitements supplémentaires dont vous aurez besoin ou que vous vous attendez à recevoir
- une invalidité permanente ou de longue durée

ECONOMIC IMPACT RÉPERCUSSIONS D'ORDRE ÉCONOMIQUE

Describe how the offence has affected you financially. For example, think of:

- the value of any property that was lost or damaged and the cost of repairs or replacement
- any financial loss due to missed time from work
- the cost of any medical expenses, therapy or counselling
- any costs or losses that are not covered by insurance

Veillez décrire les répercussions d'ordre économique que l'infraction a eues sur vous, par exemple, en ce qui concerne :

- la valeur des biens perdus ou détruits et le coût de réparation ou de remplacement de ces biens
- les pertes financières imputables à l'absence du travail
- les dépenses médicales et le coût de la thérapie et du counseling
- les coûts, pertes ou dépenses qui ne sont pas couverts par l'assurance

Please note that this is not an application for compensation or restitution.

Veillez noter que la présente déclaration ne constitue pas une demande d'indemnisation ou de dédommagement.



**FEARS FOR SECURITY
CRAINTES CONCERNANT LA SÉCURITÉ**

Describe any fears you have for your security or that of your family and friends. For example think of :

- concerns with respect to contact with the accused
- concerns with respect to contact between the accused and members of your family or close friends

Veillez décrire toute crainte que vous avez pour votre sécurité ou celle de votre famille et de vos amis, par exemple :

- des préoccupations concernant des contacts avec l'accusé
- des préoccupations concernant des contacts entre l'accusé et des membres de votre famille ou des amis proches

**DRAWING, POEM OR LETTER
DESSIN, POÈME, LETTRE**

You may use this space to draw a picture or write a poem or letter if it will help you express the impact that the offence has had on you.

Vous pouvez utiliser cet espace pour faire un dessin ou écrire un poème ou une lettre si cela peut vous aider à dépeindre les répercussions que l'infraction a eues sur vous.

**VICTIM DECLARATION
DÉCLARATION DE LA VICTIME**

I have been advised that the statement will be sent to the Court or Review Board on my behalf, and shall be used by the Judge or Review Board Chair at the Disposition Hearing of the accused. It will be submitted to the Crown prosecutor and the accused or defence counsel, and I could be questioned about the content at the Disposition Hearing. Once filed with the Court or Review Board, the statement cannot be withdrawn and becomes part of the public record.

On m'a informé du fait que cette déclaration sera envoyée au tribunal ou à la Commission d'examen en mon nom et qu'elle peut être utilisée par le juge ou le président de la Commission d'examen lors de l'audience visant à déterminer la décision à rendre à l'égard de l'accusé. Cette déclaration sera présentée au procureur de la Couronne et à l'accusé ou à l'avocat de la défense, et il est possible qu'on me pose des questions sur le contenu de cette déclaration lors de l'audience visant à déterminer la décision à rendre. Une fois déposée devant le tribunal ou la Commission d'examen, la déclaration ne peut être retirée et devient la propriété des archives publiques.

To the best of my knowledge, the information contained in this statement is true.

À ma connaissance, les renseignements contenus dans la présente déclaration sont exacts.

Dated this _____ day of _____
Fait le _____ jour de _____ 20 _____

at _____
à _____

Signature of declarant _____
Signature du déclarant _____

If you completed this statement on behalf of the victim, please indicate the reasons why you did so and the nature of your relationship with the victim.

Si vous avez rempli la présente déclaration au nom de la victime, veuillez indiquer les raisons pour lesquelles vous l'avez fait ainsi que la nature de votre relation avec elle.

Dated this _____ day of _____
Fait le _____ jour de _____ 20 _____

at _____
à _____

Signature of declarant _____
Signature du déclarant _____